

Zmluva o výpožičke	Leihvertrag
Požičiavateľ: KANZIAN & TRAUNSTEINER – Kontrabassbau OG Sídlo: HIRSCHENGASSE 1, 1060 Viedeň, Rakúsko Zastúpenie: Alexander Kanzian, partner oprávnený samostatne konať Právna forma: v.o.s. DIČ/DPH: ATU68706929 (ďalej len "Kanzian") a Vypožičiavateľ: Slovenské národné divadlo Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika Zastúpenie: Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND Slavomír Jakubek, riaditeľ Opery SND Právna forma: štátna príspevková organizácia IČO: 00 164 763 DIČ: 2020829954 IČ DPH: SK 2020829954 (ďalej len "SND") 1. Predmet zmluvy 1.Popis náhradného nástroja: Kontrabass invent. č. 95 Schönbacher Meisterbass (1880), v hodnote € 15000,- (pätnásťtisíc eur) so štítkom „Eberle“ na vnútornej strane náhradného nástroja (ďalej ako „náhradný nástroj“) 2. SND berie na vedomie, že preberá opotrebovaný majetok, v tomu zodpovedajúcom stave, avšak riadne spôsobilý na užívanie na účel opísaný v tejto zmluve.	Ausleiher: KANZIAN & TRAUNSTEINER – Kontrabassbau OG Sitz: HIRSCHENGASSE 1, 1060 Wien, Österreich Vertreten durch: Alexander Kanzian, Partner, befugt, allein zu handeln Rechtsform: OG UStNr./MwSt.: ATU68706929 (nachstehend als "Kanzian" genannt) und Leihnehmer: Slovenské národné divadlo Sitz: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slowakische Republik Vertreten durch: Marián Chudovský, Generaldirektor SND Slavomír Jakubek, Operndirektor SND Rechtsform: staatlich subventionierte Organisation Id.Nr.: 00 164 763 Steuer ID Nr.: 2020829954 MwSt.Id.Nr.: SK 2020829954 (nachstehend das "SND" genannt) 1. Vertragsgegenstand 1.Beschreibung des Ersatzinstrumentes: Kontrabass Inventarnummer 95 Schönbacher Meisterbass (1880), im Wert von € 15000,- (fünftehtausend Euro) mit dem Zettel „Eberle“ im inneren des Ersatzinstrumentes (weiterhin nur das „Ersatzinstrument“) 2. Dem SND ist bewusst, dass es ein verbrauchtes Vermögen übernimmt, in einem dementsprechendem Stand, jedoch ordentlich geeignet für Nutzung zu dem in diesem Vertrag beschriebenen Zweck.

3. Odovzdanie a prevzatie náhradného nástroja bude prostredníctvom písomného protokolu, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. 2. Trvanie a odplata 1. Kanzian bezodplatne vypožičiava náhradný nástroj od 2.mája do 30.júna 2017, od 01. septembra do 31. decembra 2017 a od 01. januára 2018 až do dodania nástroja, ktorý je predmetom kúpnej zmluvy, uzatvorenej medzi zmluvnými stranami. 2. V mesiacoch júl – august 2017 sa náhradný nástroj bude nachádzať v sídle Kanziana. 3. Po skončení výpožičky sa SND zaväzuje vrátiť Kanzianovi náhradný nástroj v pôvodnom stave, s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie. 3. Účel 1. Kanzian vypožičiava náhradný nástroj výlučne SND na potreby SND – na hranie počas skúšok a produkcií SND. 2. V prípade, že dôjde k poškodeniu náhradného nástroja, postupuje sa podľa podmienok dohodnutých v kúpnej zmluve, uzatvorenej medzi zmluvnými stranami. 3. SND je povinné náhradný nástroj chrániť pred poškodením, stratou alebo zničením. 4. SND nesmie prenechať náhradný nástroj na užívanie inému. 4. Záverečné ustanovenia 1. Táto zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach – 3 pre SND, 1 pre Kanziana, a to v slovenskom a nemeckom jazyku, pričom v prípade sporu je smerodajná nemecká verzia. 2. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu slobodne, vážne, určito a zrozumiteľne a nie za nápadne nevýhodných podmienok.	3. Die Übergabe und Übernahme des Ersatzinstruments erfolgt durch ein schriftliches Protokoll, der ein untrennbares Teil dieses Vertrags ist. 2. Dauer und Entgeld 1. Kanzian verleiht dem SND das Ersatzinstrument ohne Entgeld von 2. Mai bis 30. Juni 2017, von 01. September bis 31. Dezember 2017 und von 01. Januar 2018 bis Lieferung des Instruments, das das Gegenstand des Kaufvertrags zwischen Vertragsparteien. 2. Von Juli bis August 2017 wird das Ersatzinstrument im Sitz des Kanzians gelagert. 3. Bei Beendung des Verleihs verpflichtet sich das SND das Ersatzinstrument dem Kanzian im Originalstand zurückzugeben, mit Rücksicht auf einen natürlichen Verschleiß. 3. Zweck 1. Kanzian verleiht das Ersatzinstrument ausschließlich dem SND zur Nutzung zum Spielen auf Proben, sowie auch auf Produktionen des SND. 2. Ergibt es sich eine Schädigung des Ersatzinstruments, verfahren die Vertragsparteien laut im Kaufvertrag vereinbarter Bedingungen. 3. Das SND ist verpflichtet, das Ersatzinstrument vor Schädigung, Verlust oder Vernichtung zu schützen. 4. Das SND darf das Ersatzinstrument zur Nutzung einem Dritten nicht leihen. 4. Schlussbestimmungen 1. Dieser Vertrag wurde in 4 Exemplare ausgefertigt – 3 für SND und 1 für Kanzian, in slowakische als auch deutsche Sprache, wobei im Falle eines Streits die deutsche Ausfertigung maßgebend ist. 2. Die Vertragsparteien schliessen diesen Vertrag frei, ernsthaft, bestimmt und verständlich und nicht unter auffällig ungünstigen Bedingungen ab.
---	---

3. Zmluvné strany sú si vedomé toho, že táto zmluva je v zmysle slovenského právneho poriadku povinne zverejňovanou zmluvou. V Bratislave dňa za SND: riaditeľ Opery SND Slavomír Jakubek GR SND Marián Chudovský Vo Viedni dňa za Kanzian: KANZIAN & TRAUNSTEINER – Kontrabassbau OG Alexander Kanzian	3. Die Vertragsparteien sind der Sache bewusst, dass dieser Vertrag laut slowakischer Rechtsordnung obligatorisch publiziert ist. In Bratislava am für SND: Operndirektor des SND Slavomír Jakubek GD des SND Marián Chudovský In Wien am für Kanzian KANZIAN & TRAUNSTEINER – Kontrabassbau OG Alexander Kanzian
---	---